

## Universal Declaration of Human Rights - Dangme

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### JE TSUO BLɔ NYA TOMI KE HA ADESA HE BLɔHI

#### NYA TSɔɔMI

Be abɔ ne a le odehe si himi ne Mawu bɔ adesahi tsuo ne a hi si nge je mi, ne e ha nɔ tsuaa nɔ he blɔhi sɔsɔ, ne nɔ ko be he blɔ ne e kpɔɔ nge a de ɔ, e ji he jɔmi ke dami same yemi ke tue mi jɔmi a sipoku nge je mi.

Be abɔ ne adesahɔ he blɔhi a nɔ tue gbomi ke he gue gbemi wo basabasa ni peemihi ke ba gba je ɔ tsuo nya he je ɔ, a ngo nɔ kaa jehane ɔ, adesahɔ maa ye gbeye ke ohia nɔ kunimi, ne e ma na hemi ke yemi ke nya ke tu munyu, ne ene ɔme ji nimli gu ɔme a hiami nihi ne pe kulaa.

Be abɔ ne, ke nɔ ko hewi nɔ ko ɔ, e be gidigidi nɔ ko pee kaa e nyagbe he pulemi nɔ ke si yi kpɛti wawe nɔ yemi ke nɔ nɔ nyemi he je ɔ, e he hia kaa a wo mlɔa pe ke pee adesahɔ he blɔhi a he fami nɔ.

Be abɔ ne kake peemi he hia he je ɔ, e sa kaa a to blɔ nya ke ha ma ke ma a kake peemi nɔ yami.

Be abɔ ne Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ ma a hemi ke yemi nɔ mi ekohu nge Womi ɔ mi, nge adesahɔ he blɔhi klɛdɛɛ ne e nge, ke odehe ne e ji, ke e he jua wami, ke nyumu ke yo a he blɔ sɔsɔ ne a hɛɛ ɔ, a fia pee si kaa a maa bɔ mɔde ne a ha ne adesahɔ kake peemi ke si himi kpakpa ne ya nɔ nge he jɔmi mi.

Be abɔ ne mahi ne nge Kake Peemi Kuu ɔ mi wo si kaa a ma pataa Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ he ɔ, a ngo nɔ ka a ma tsu ni ke na je mi tsuo bumi ke ha adesahɔ he blɔhi ke e he jɔmi klɛdɛɛ ɔme a nɔ yemi.

Be abɔ ne, loko si womi ne ɔ ma tsu ni ɔ lɛɛ nɔ ne he hia pe kulaa ji kaa nɔ fɛɛ nɔ ne nu kikɛmɛ a he blɔhi ke he jɔmi ne ɔme a sisi.

Jehane ɔ,

Kpe Ngua a ha lemi kaa

Je tsuo Blɔ Nya Tomi ke Ha Adesahɔ He Blɔhi ne ɔ,

akɛne e ji blɔ nya tomi ke ha nimli adesahi tsuo ke mahi kulaa he je ɔ, nɔ fɛɛ nɔ ke asafo tsuaa asafo ne wo kikɛmɛ a Blɔ nya tomi ne ɔ ngo ma e hɛ mi be fɛɛ be. E bɔ e he ni tsumi he mɔde, e gbo e tsɔɔmi ke tsɔsemi he dengme, ne e gu blɔhi ne ma wo nɔ yami ke ba nge mahi ke zugbahi a kpɛti nɔ, ke na bumi ha adesahɔ he blɔhi ke he jɔmi ke gu ene ɔme a nɔ loko ji je tsuo, ke mahi ne nge Kpe ɔ mi tete a mi bime ke mahi ne nge a nɔ yemi sisi a mi bime ma yɔse ne a maa ye nɔ saminya.

#### Fiɛɛmi 1

Adesahi tsuo ɔ, a bɔ me ne nɔ fɛɛ nɔ e ye e he, ne nɔ tsuaa sɔsɔ nge odehe si himi ke he blɔhi a blɔ fa mi. A bɔ me ke nɔ se kɔmi ke he nule juɛmi, ne e hia kaa nɔ fɛɛ nɔ ne e na nyemi suɔmi ke ha nɔ tsuaa nɔ.

#### Fiɛɛmi 2

Nɔ fɛɛ nɔ nge he blɔhi ke he jɔmi ne a je ngo tsɔɔ nge womi ne ɔ mi a he blɔ, ne nɔ ko kulaa kɔ we he ne nɔ ko je he, bɔ ne nɔ ko e he womi nge, nyumu loo yo ne e ji, gbi ne e tuɔ, jami mi ne e nge, ma mi sane yemi loo juɛmi kpa ko ne e hɛɛ, ma nɔ loo asafo mi ne e je, weto ni ne e nge, nɔ ko ne kɔɔ e fɔmi loo e blɔ nya kpa ko ne e hɛɛ.

Jehane se hu ɔ, mi gbami ko be ne tsɔɔ kaa nge no ko e ma mi he ne e je he je ɔ, blɔ nya tomi ne ɔ se e he. Jame a ma a nge e he no yee jio, a nge e no yee jio, e nge he wami ko sisi nge blɔ ko no jio, e sane yemi ke e mlaa ne e yeɔ, aloo e ke ma kpahi a kpɛti blɔ nya tomi ko we blɔ nya tomi ne ɔ he no ko kulaa.

### Fiɛɛmi 3

No fɛɛ no nge wami ke he no yemi ke e yiwa nami he fami he blɔ.

### Fiɛɛmi 4

A be no ko no ko woe ngo pee nyɔgue loo a maa tsi e nya yaka gu. A maa gu nyɔgue yemi ke nyɔgue jua yemi pɛɛpɛɛ.

### Fiɛɛmi 5

A be no ko piɛɛ, ne a be no ko yi kpɛti wae. A be no ko basabasa pee, a be no ko he mi si puee, aloo a maa gbɛɛ no ko tue bo ne se.

### Fiɛɛmi 6

Nge mlaa nya a, abu no fɛɛ no kaa adesa nge he fɛɛ he.

### Fiɛɛmi 7

No tsuaa no ɔ nge mlaa he mi. Lo ɔ he je ɔ, he blɔ nge ne mlaa faa no tsuaa no he pɛpɛɛɛ ne no mi gbami ko be mi. Mlaa ma fa no fɛɛ no he ɔɔɔɛ, nge tue gbomi ne maa te si ke si no mi hlami ne a tsi to nge womi ne ɔ mi, aloo no ko ne ma wo no mi hlami ke ba a blɔ fa mi.

### Fiɛɛmi 8

He blɔ nge ha no fɛɛ no, ne Amlaalɔ ɔ e kojoli kpakpahi a dɛɛ ne a kojoo e sane ɔ haa le, ke munyu ko maa te si ke si he blɔhi klɛɛɛ ne mlaa ke ma no yemi mlaa haa le ɔ.

### Fiɛɛmi 9

He blɔ be ne a nuu no ko gu, aloo a tsio no ko nya nge polisihi a nine no, aloo a fieɔ no ko ke jee e ma mi ne sisi numi be he.

### Fiɛɛmi 10

No tsuaa no nge he blɔ ɔɔɔɛ ne kojoli ne hɛɛ a he, ne a be gɔɔɔɔɔ maa kojɔ e sane ha le pɛpɛɛɛ ke kaa e na sane ko ne kɔɔ e he blɔhi loo e blɔ nya ni tsumi ko, aloo a ngo mlaa tomi ne kɔɔ awi yemi sane ko ke si le.

### Fiɛɛmi 11

1. No fɛɛ no ne a ma wo sane ne hɛɛ tue gblami ke si le ɔ, a maa ngo kaa e yi fo ke ya si a maa kojo le nge ma he mi ne a maa bu le fo nge mlaa nya bene e na e he fami he blɔ tsuo ta.

2. A be no ko fo bue ke e to mlaa ne hɛɛ tue gblami, bene no ne e pee ɔ tsɔɔ we mlaa tomi nge ma mlaa, loo mahi a kpɛti mlaa ne nge no yee jame a be ɔ mi. He blɔ hu be kaa a gbɛɛ mlaa tolo tue pe bo ne mlaa no ne nge no yee jame a be ɔ mi haa he blɔ.

### Fiɛɛmi 12

He blɔ be nɛ a woɔ nya ngo woɔ nɔ ko e kɔkɔ mi sane loo e weku munyu, e we mi loo e womi mi munyuhɛ a mi bɔ nɛ sɛ, aloo a gbee e he guɛ kɛ pɛɛɔ e blɔ nya nɛ e hɛɛ. He blɔ ngɛ ha nɔ fɛɛ nɔ nɛ mlaa ma fa e he ngɛ nya womi kɛ e sanɛhi a mi womi kɛ e he guɛ gbemi blɔ fa mi.

#### Fiɛɛmi 13

1. Nɔ fɛɛ nɔ ngɛ he blɔ nɛ e kpaa si kɛ yaa he nɛ e suɔ, nɛ e hii he nɛ e suɔ ngɛ zugba nɔ he nɛ e ngɛ ɔ.
2. Nɔ fɛɛ nɔ ngɛ he blɔ nɛ e siɔ ma tsuaa ma mi, kɛ lɛ nitɛ e ma tete nɛ e kpaleɔ kɛ yaa e ma mi.

#### Fiɛɛmi 14

1. Nɔ fɛɛ nɔ ngɛ he blɔ nɛ e ya dumɔɔ ma kpa ko ke ji kaa a ngɛ e mi kpatami he blɔ hlae.
2. Ke ji a wo sane nɛ da blɔ nɛ kɔ we ma mi sane yemi he, loo Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ si womihi kɛ blɔ nya tomihi a he ɔ, lɛɛ kikɛmɛ a he blɔ nɛ ɔ, a be nɔ ngɛ.

#### Fiɛɛmi 15

1. Nɔ fɛɛ nɔ ngɛ he blɔ nɛ e peeɔ zugba tsuaa zugba nɔ nɛ e ngɛ ɔ nɔ no.
2. Blɔ be kaa a kpɔɔ nɔ ko he blɔ nɛ peeɔ lɛ ma ko nɔ no ngɛ e dɛ nɛ sisi numi be he, aloo a ko ngmɛ nɔ ko blɔ ke kaa e suɔ nɛ e ma plɛ e he ma ko nɔ no.

#### Fiɛɛmi 16

1. Nyumuhi kɛ yihi nɛ su nihe kɛ zangma mi ɔ, a ngɛ he blɔ nɛ a ngɔɔ a bi kone a wo weku, nɛ wetso loo ma nɔ nɛ a ti nɔ ko je loo jami mi nɛ e ngɛ, tsɛ mɛ blɔ kulaa. A hɛɛ he blɔ sɔsɔɛ ngɛ gbami mi sɛmi kɛ gba si himi kɛ gba mi pomi blɔ fa mi.
2. A ngɛ he blɔ nɛ a sɛɛ gba si himi mi ke ji kaa mɛ nihi enyɔ ɔmɛ nɛ a ngɛ a bi ngɛ ɔ, a na nɔ kplɛɛmi.
3. Nyumu kɛ e yo a si himi ji adebɔ nɔ kɛ weku nɛ ba peeɔ wetso e sisi jemi. Lɔ ɔ he je ɔ, a hia asafo kɛ ma tsuo yemi ke buami.

#### Fiɛɛmi 17

1. Nɔ fɛɛ nɔ ngɛ he blɔ nɛ e hii weto ni, lɛ nɔ kake, aloo e kɛ ni komɛ.
2. He blɔ be nɛ a heɔ nɔ ko e weto ni ngɛ e dɛ nɛ sisi numi be he.

#### Fiɛɛmi 18

Nɔ fɛɛ nɔ ngɛ he blɔ nɛ e peeɔ nɔ nɛ e susumi kɛ e he nile kɛ e jami deɔ lɛ. E ngɛ he blɔ hu nɛ e tsakeɔ e jami loo e hemi kɛ yemi, aloo e fiɛɔ e jami loo e hemi kɛ yemi ngo tsɔɔ ngɛ ma nɔ loo laami mi, nɛ e tsuɔ e jami he ni, lɛ nɔ kake loo ngɛ juami mi.

#### Fiɛɛmi 19

Nɔ fɛɛ nɔ ngɛ he blɔ nɛ e jeɔ e juɛmi kɛ e susumi kpo kɛ tsɔɔ. He blɔ he ngɛ nɛ a kpeɔ kɛ ha nɛhi a he susumi, nɛ a hlaa nɛ a naa nɔ ko nɛ a ngɛ hlae nɛ a lɛ ɔ kɛ jee he tsuaa he, nɛ nya tsihi ko be he, nɛ a gbɛɛ kɛ fiaa ngɛ blɔ fɛɛ blɔ nɔ, nɛ nɔ demi loo huzu tsɛ nya.

#### Fiɛɛmi 20

1. Nɔ fɛɛ nɔ ngɛ he blɔ kɛ ha kpe peemi kɛ he nya buami ngɛ tue mi jɔmi mi.

**2. He blɔ be nɛ a nyɛɛ nɔ ko nɔ kɛ ha kpe ko mi sɛmi.**

#### **Fiɛɛmi 21**

**1. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e peeɔ e ma mi Amlaalo loo ma nɔ yeli ɔmɛ a kpɛti nɔ kake, aloo e hlaa nihi kɛ daa e nane mi.**

**2. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ sɔsɔɛ nɛ e ma mi Amlaalo ni tsumi mi.**

**3. Ma bime a suɔmi nya ni ji he wami nɛ Amlaalo ɔ maa da kɛ tsu ni. Ma bi ma je a suɔmi nya ni kpo ngo tsɔɔ kɛ gu nɔ tsuaa nɔ sɔ fɔi loo nihi a hlami nɔ nɛ golaa mi kɛ anɔkuale blɔ nɔ be fɛɛ be, aloo kɛ gu nɔ hlami blɔ nya tomi kpa ko nɔ nɛ nɔ nyɛmi be mi.**

#### **Fiɛɛmi 22**

**Akɛnɛ nɔ tsuaa nɔ ji juami mi no he je ɔ, e nɛ he blɔ nɛ ma puleɔ e he nɛ e susuo e he, nɛ nɔ hɛ mi hyɛmi be mi, nɛ sika kɛ si himi kɛ kusumi he blɔhi a blɔ fa mi, nɛ lɛ ma a nitɛ e mɔde bɔmi kɛ e kɛ mahi a kake peemi blɔ nya tomi kɛ e he wami nya.**

#### **Fiɛɛmi 23**

**1. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e tsuɔ ni tsumi nɛ e suɔ. E nɛ he blɔ kɛ ha ni tsumi he blɔ nya tomi kpakpa kɛ e ni tsumi he pulemi nɛ e ko je e dɛ.**

**2. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ sɔsɔɛ nɛ ni tsumi fiee nɛ a ma tsu he, nɛ nɔ hɛ mi hyɛmi be mi.**

**3. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ nɛ nɛ ni tsue ɔ, e nɛ he blɔ nɛ e naa hiɔwo kpakpa bɔ nɛ maa hi ha e kɛ e yo kɛ a bime a si himi saminya kaa nimli adesahi, nɛ ke e he hia a, e sa nɛ e sa ni kpahi hulɔ kɛ ha a he bumi.**

**4. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e peeɔ ni tsuli a kpe aloo e kɛ e he woɔ eko mi konɛ e kɛ pule e he blɔhi loo e suɔmi nya nihi a he.**

#### **Fiɛɛmi 24**

**Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e naa ngmlɛfia saii nɛ e ni tsumi be mi kɛ jɔɔ e he. E nɛ he blɔ hu nɛ e naa ligbihi abɔ nɛ a to he blɔ nya kɛ ya jɔɔ e he. E nɛ he blɔ hu nɛ e naa ligbihi abɔ nɛ a to he blɔ nya kɛ ya jɔɔ e he be komɛ, nɛ a je we nɔ ko nɛ e hiɔwo mi.**

#### **Fiɛɛmi 25**

**1. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ he blɔ nɛ e naa si himi kpakpa kɛ haa lɛ nitɛ kɛ e yo kɛ a bime a yiwa nami. Níhi nɛ he hia mɛ ji niye ni, heha nɔ, hi he, hiɔ tsami, hɛja jemi níhi, he blɔ kɛ ha yemi kɛ buami ke kaa e ni tsumi je e dɛ, ke e nu hiɔ aloo oslaa ko ye lɛ, e nɛ aho si himi, e bwo aloo e sɛ pimi si himi ko mi bɔ nɛ e be nyɛ e he mɔde bɔmi.**

**2. Yifɔyihi kɛ jokuɛwi hia nɔ hyɛmi kɛ yemi kɛ buami pɔtɛ. Yo kpeekpee bi jio, pla bi jio, mɛ tsuo a hia nɔ hyɛmi sɔsɔɛ.**

#### **Fiɛɛmi 26**

**1. Nɔ fɛɛ nɔ nɛ ni kasemi he blɔ. A be ni kasemi he hiɔ woe, titli ɔ nɛ sisije sukuu ke nɔ nɛ fie lɔ ɔ se ɔ. Jokuɛwi a sukuu yami maa pee nɔ nɛ nyɛmi sane. A ma ha nɔ tsuaa nɔ nine nya ni tsumi kɛ ni tsumi kpa amɛ a kasemi he blɔ, nɛ ni kasemi he nɛ ya hɛ mi ɔ hu maa hi si kɛ ha nihi nɛ a maa hla mɛ nɛ a mɔde bɔmi nya.**

**2. Ni kasemi ma tsɔsɔ nɔmlɔ adesa nɛ e maa je blɔ kɛ ha adesa he blɔhi a bumi kɛ he jɔmi. E maa je blɔ kɛ ha he lo sisi numi kɛ tsui si tomi kɛ hue bɔmi, bɔ nɛ pee nɛ kake peemi nɛ ba je mi tsuo, konɛ mi gbami nɛ baa nɛ jami kɛ**

naꞑlo bɔ fa mi nɛ e gu. E maa ye hu kɛ bua Je Mahi A Kake Peemi Kuu ɔ nɛ e ni tsumihi a mi nɛ tue mi jɔmi nɛ hi si be fɛɛ be.

**3. Fɔli nɛ sa nɛ a tsɔɔ ni kasemi nɛ he hia a bime.**

## Fiεmi 27

**1. Nɔ tsuaa nɔ nge he blɔ faa ne e ke e he woɔ ma kusumi ni peemi níhi a mi, kone a mi ni tsumi, níhi a si kpami ke se nami ɔ, le hu e na eko.**

**2. He blɔ nge kɛ ha nɔ fɛɛ nɔ biɛ kpakpa kɛ e suɔmi nya ni he fami, nge níhi a si kpami loo womi ngmami loo ga ni tsumi ko nɛ e ma tsu blɔ fa mi.**

## Fiεmi 28

**No tsuaa no maa ye kuu mi ne e nge ɔ ke mahi tsuo a kpɛti mlaa mɔ, kone he blɔhi ke he jɔmi a he blɔ nya ne a to nge womi ne ɔ mi ɔ, e ye manye.**

## Fiεmi 29

**1. Nɔ tsuaa nɔ nge e blɔ nya ni tsumi ne e sa ne e tsu nge kuu mi ne e nge ɔ, leje ɔ se si himi nɔ yami maa je.**

2. Nge no fɛɛ no e he blɔhi kɛ he jɔmi nami a he ni tsumi blɔ fa mi ɔ, e ko pee nɔ ko ne maa be mlaa he, bɔ ne pee konɛ e na bumi kɛ ha ni kpahi hu a he blɔhi kɛ he jɔmi, ne e hɛɛ je mi bami kpakpa kɛ ma tue bumi, ne e na nɔ tsuaa nɔ he juɛmi kpakpa nge ma si himi he ne no fɛɛ no hɛɛ e blɔ nya nge ɔ mi.

**3. Kikeme a he blphi ke he jphi ne me 3, no ko be he bl ne e tsu he ni bo ne tsa pi ja ne Je Mahi A Kake Peemi Kuu 3 e bl nya tomi ke e yi mi tomi tsu.**

## Fiexmi 30

Ní kò kò kò bẹ wòmí nẹ ọ mí nẹ a maa ngò kaa e haa ma pọtẹ kò, lóo kúu kò lóo kò kò hẹ blọ jọ, nẹ e pee ní kò nẹ e juẹmí jì kaa e ma kẹ pùẹ hẹ jọmí kẹ hẹ blọhí nẹ a ngma kẹ wò wòmí nẹ ọ mí ọ a kpeti eko.